

Athlétisme Leichtathletik

Français – allemand Französisch – Deutsch
Allemand – français Deutsch – Französisch



Office franco-allemand pour la Jeunesse
51, rue de l'Amiral-Mouchez · 75013 Paris
☎ 01.40.78.18.18 · Télécopie: 01.40.78.18.88
www.ofaj.org

Deutsch-Französisches Jugendwerk
Molkenmarkt 1 · 10179 Berlin
☎ 030/288 757-0 · Telefax 030/288 757-88
www.dfjw.org



Office franco-allemand pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches Jugendwerk

Athlétisme Leichtathletik

Rédaction / Redaktion

Willi Klein
Robert Lacroix

en liaison avec
in Verbindung mit

Landessportbund Rheinland-Pfalz
Université de Dijon — Service universitaire des
activités physiques et sportives

Office franco-allemand pour la Jeunesse
Deutsch-Französisches Jugendwerk

Die zunehmende Differenzierung der deutsch-französischen Begegnung und ihre Verwirklichung auf Gebieten, wo es noch vor wenigen Jahren kaum Erfahrungs- und Gedankenaustausch über die Grenzen hinweg gab, stellt auch neue Anforderungen an die Sprachpädagogik. Der Umfang des deutsch-französischen Austauschs hat es ermöglicht, vielfach neue Arbeitsformen — situatives Sprachenlernen, Fachsprachenorientierung schon auf der Anfängerstufe, binationale Sprachprogramme — systematisch zu erproben. Richtungsweisend dafür sind die in allen Ländern der Europäischen Gemeinschaft angestellten Überlegungen, wie nach der Öffnung des europäischen Binnenmarktes ab 1993 konkretes Verständnis, Kommunikation und interkulturelle Akzeptanz im Austausch zwischen den Völkern erreicht werden können.

Als Beitrag hierzu stellt das Deutsch-Französische Jugendwerk „Glossare für den deutsch-französischen Austausch“ zur Verfügung, die als Verständigungshilfen und Arbeitsmittel gedacht sind; sie sollen die Begegnungsteilnehmer dazu befähigen, sich eingehender mit der Lebenswirklichkeit in Deutschland und Frankreich auseinanderzusetzen.



Gert Hammer
Generalsekretär
des Deutsch-Französischen Jugendwerkes

La pédagogie de l'enseignement des langues est de plus en plus confrontée à de nouvelles demandes du fait de la diversité des rencontres franco-allemandes et de leur mise en œuvre dans des domaines où les échanges d'idées et d'expériences entre les deux pays étaient encore rares il y a seulement quelques années. L'ampleur des échanges franco-allemands a permis l'expérimentation systématique de formules de travail souvent novatrices — apprentissage de la langue en situation, programmes binationaux, orientation vers les langages spécialisés dès le niveau débutant. Cette démarche s'est inspirée des réflexions menées dans tous les pays de la Communauté Européenne sur les moyens d'arriver concrètement à ce que les peuples puissent se comprendre, communiquer entre eux et s'accepter avec leurs cultures diverses, dans le contexte de la création du Marché unique européen, en 1993.

Dans cette perspective, l'Office franco-allemand pour la Jeunesse entend, en publiant les „Glossaires pour les échanges franco-allemands“, fournir des outils de travail utiles à une meilleure compréhension mutuelle. Ils sont destinés à permettre aux jeunes participant aux échanges de mieux saisir la réalité de la vie en France et en Allemagne.



Gert Hammer
Secrétaire Général
de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse

Préface

Les dictionnaires spécialisés, résultats de recherches scientifiques exhaustives, sont par là-même des outils indispensables au traducteur et à l'interprète qui, eux, connaissent toutes les règles morphologiques et syntaxiques de la langue d'arrivée et extraient de ces ouvrages de référence uniquement les dénominations et descriptions exactes d'objets ou d'actions. Or, ces dictionnaires s'avèrent souvent inutilisables dans les situations concrètes de communication vécues par des personnes de culture et de langue différentes. C'est la raison pour laquelle nous avons conçu les „Glossaires pour les échanges franco allemands“ à partir d'observations et d'expériences faites dans des rencontres franco-allemandes.

Il est apparu, en effet, qu'il y a peu de participants aux échanges qui disposent en langue étrangère de connaissances suffisantes pour pouvoir communiquer de manière satisfaisante en ayant recours à un vocabulaire purement descriptif tel que celui fourni, par exemple, par les „Dictionnaires en images“. Ces participants ont moins besoin d'une longue liste de termes spécialisés que de quelques techniques de base pour poser des questions et s'enquérir des précisions nécessaires dans une situation donnée. L'enseignement et l'apprentissage de ces techniques fondamentales sont au centre de la préparation linguistique des participants aux échanges et de l'„animation linguistique“ qui aide à résoudre les difficultés de communication pendant la rencontre. Les glossaires sont conçus pour compléter cet entraînement par l'introduction du vocabulaire spécialisé.

Dans cette collection de glossaires, nous avons limité à 350-400 mots (entrées principales) le vocabulaire spécialisé concernant des professions, des sports, des activités de loisirs, etc.; nous y avons fait figurer les verbes et autres catégories de mots indispensables à l'emploi correct des substantifs. Au vocabulaire de base s'ajoute un nombre sensiblement égal d'entrées secondaires, c'est-à-dire de dérivés, de mots composés, d'exemples contextualisés.

L'utilisation efficace des glossaires comme supports linguistiques présuppose une certaine connaissance de la langue acquise au

cours d'un travail régulier d'une à deux années à l'école ou dans le cadre de la formation permanente des adultes: elle exige, en d'autres termes, la maîtrise d'un corpus fondamental de verbes, de substantifs, d'adjectifs d'un usage très fréquent dans la langue quotidienne ainsi que des notions de base en morphologie et en syntaxe. Cependant, nous avons mentionné les phénomènes de langage qui présentent des difficultés particulières (pluriels et participes passés irréguliers, verbes pronominaux ayant un sens différent dans les deux langues, prépositions liées à l'emploi de certains verbes, particularités du féminin de l'adjectif français, etc.). Par contre, dans tous les cas où il existe une terminologie internationale imposée dans plusieurs langues (par exemple pour les désignations des couleurs en philatélie), nous n'avons pas jugé utile d'en faire mention dans ces glossaires car elle est en principe connue des utilisateurs.

Les auteurs et les responsables de la collection remercient les nombreuses personnes, associations, fédérations, chambres professionnelles, etc. qui ont par leurs conseils contribué à l'élaboration des glossaires. Les praticiens des échanges franco-allemands — les participants des rencontres comme les animateurs et les dirigeants — sont invités à faire part de leurs observations et à apporter les compléments nécessaires, afin que cette collection de glossaires atteigne les objectifs qu'elle s'est fixés en devenant l'instrument d'une meilleure compréhension entre Français et Allemands.

gleiche Anzahl von Nebeneinträgen — Ableitungen, Zusammensetzungen, Beispiele für die Kontextualisierung usw. — ergänzt.

Die optimale Benutzung der Glossare als Vokabelhilfen setzt sprachliche Vorkenntnisse voraus, die bei einer regelmäßigen Beschäftigung mit der Fremdsprache in der Schule oder Erwachsenenbildung innerhalb von 1-2 Jahren erworben werden können: die Kenntnis eines Grundbestandes hochfrequenter Verben, Substantive, Adjektive der Alltagssprache sowie der Grundbegriffe der Morphologie und Syntax. Erscheinungen, die erfahrungsgemäß besondere Schwierigkeiten bereiten (Unregelmäßigkeiten der Bildung des Plurals und des Partizip Perfekts, reflexive Verbformen mit unterschiedlicher Bedeutung in beiden Sprachen, Verben mit präpositionalem Objekt, Besonderheiten der femininen Form des französischen Adjektivs, usw.) sind jeweils angeführt. In allen Fällen, wo in verschiedenen Sprachen eine international verbindliche Terminologie existiert (z. B. Farbbezeichnungen in der Philatelie), deren Kenntnis beim Benutzer eines Glossars vorausgesetzt werden kann, wurde dagegen auf die Eintragung der entsprechenden Einzelwörter verzichtet.

Autoren und Herausgeber danken den zahlreichen Einzelpersonen, Vereinen, Verbänden, Kammern u. dgl., die bei der Erarbeitung der Glossare beratend mitgewirkt haben. Die Praktiker des deutsch-französischen Austauschs — Begegnungsteilnehmer wie Verantwortliche — sind aufgefordert, mit Hinweisen und Ergänzungen dazu beizutragen, daß die Reihe ihren Zweck als Mittel zur besseren Verständigung zwischen Franzosen und Deutschen erfüllt.

Vorwort

Die Fachwörterbücher, die für zahlreiche Tätigkeitsbereiche und Wissensgebiete existieren, sind aufgrund ihres Umfangs und der zumeist angestrebten, wissenschaftlich begründeten Vollständigkeit zweifellos unersetzliche Hilfsmittel für den professionellen Übersetzer und Dolmetscher; er beherrscht alle morphologischen und syntaktischen Regeln der Fremdsprache und entnimmt den Nachschlagewerken nur präzisierende Bezeichnungen und Beschreibungen von Gegenständen oder Vorgängen. Für die Benutzung in konkreten Erlebnis- und Kommunikationssituationen zwischen Angehörigen verschiedener Kulturen und Sprachen erweisen sie sich jedoch häufig als ungeeignet. Die „Glossare für den deutsch-französischen Austausch“ gehen daher von Beobachtungen und Erfahrungen aus, die die Praxis der deutsch-französischen Begegnung täglich bestätigt.

Wie sich gezeigt hat, verfügen nur wenige Austauschteilnehmer über soweit gesicherte Fremdsprachenkenntnisse, daß sie sich bereits mit Hilfe eines reinen Bezeichnungsvokabulars, wie es z. B. „Bilderwörterbücher“ bereitstellen, hinreichend verständigen könnten. Viel wichtiger als ein weit differenziertes Fachvokabular ist für sie die Beherrschung einiger grundlegender Techniken des „Nachfragens“, um im gegebenen situativen Kontext eine Präzisierung erbitten zu können. Bei der sprachlichen Vorbereitung von Austauschteilnehmern oder bei der Aufarbeitung von Kommunikationsschwierigkeiten während einer Begegnung („animation linguistique“) muß daher auf die Vermittlung und Einübung solcher Fragetechniken besonderer Wert gelegt werden. Die Glossare sind so konzipiert, daß diese Vorbereitung unter Einbeziehung des jeweiligen Fachwortschatzes erfolgen kann.

Für alle in dieser Glossarreihe behandelten Berufe, Sportarten, Freizeitbeschäftigungen u. a. wurde daher der Fachwortschatz im engeren Sinn auf 350-400 Wörter (Haupteinträge) begrenzt; mit aufgenommen wurden Verben und andere Wortarten, die eine situationsadäquate Verwendung von Substantiven überhaupt erst ermöglichen. Das Grundvokabular wurde jeweils durch eine etwa

Glossaires pour les échanges franco-allemands Glossare für den deutsch-französischen Austausch

Sous la direction de / unter der Leitung von:
Fritz Kerndter

Rédaction lexicographique / Lexikographische Endredaktion:
Petra Timpe

Coordination des manuscrits / Koordinierung der Manuskripte:
Annie Viale

en liaison avec de nombreuses associations de jeunesse et d'éducation populaire, chambres professionnelles, fédérations et associations sportives, etc. en France et en Allemagne.

in Verbindung mit zahlreichen Verbänden der Jugend- und Erwachsenenbildung, Kammern, Fachverbänden, Sportvereinen u. a., in Deutschland und Frankreich.

Série Activités sportives / Reihe Sportarten

Déjà parus / Bereits erschienen:

Cyclisme — Cyclotourisme / Radsport — Radwandern
Vol à voile — Deltaplane — Parapente /
Segelfliegen — Drachenfliegen — Gleitschirmfliegen
Basket / Basketball

Série Métiers et secteurs d'activités /

Reihe Berufe und Erwerbszweige

Série Activités de loisirs / Reihe Freizeitbeschäftigungen

Série Enseignement et formation /

Reihe Erziehungs- und Bildungswesen

Série Agriculture / Reihe Landwirtschaft

Listes des titres disponibles à l'OFAJ /

Listen der erhältlichen Titel beim DFJW

© OFAJ / DFJW, 9/1991

2e édition / 2. Auflage 12/93

Athlétisme Leichtathletik Français / Allemand Französisch / Deutsch

A

accélérer accélérer la cadence	beschleunigen, schneller werden Schrittfolge erhöhen
accompagner accompagnateur <i>m</i>	begleiten Begleiter <i>m</i>
accrocher	hängenbleiben, streifen
accroupi	in der Hocke
adhérent <i>m cf</i> membre	Mitglied <i>n</i>
adversaire <i>m</i>	Gegner <i>m</i>
afficher <i>cf</i> indiquer affichage <i>m cf</i> indication panneau <i>m</i> d'affichage	anzeigen Anzeige <i>f</i> Anzeigetafel <i>f</i>
aide-starter <i>m</i>	Startordner <i>m</i>
aire <i>f</i> aire d'élan aire de compétition aire de poids	Anlage <i>f</i> Anlaufbahn <i>f</i> , Anlauffläche <i>f</i> Wettkampfanlage Kugelstoßanlage
aller	gehen
anémomètre <i>m</i>	Windmesser <i>m</i>
angle <i>m</i> angle d'appel angle d'approche	Winkel <i>m</i> Absprungwinkel Anlaufwinkel
aplanir	planieren
annoncer annonce <i>f</i> annonceur <i>m</i>	ansagen Ansage <i>f</i> (Stadion-)Ansager <i>m</i>
appeler appel ¹ <i>m</i>	(auf-)rufen Aufruf <i>m</i>

A

appel ² <i>m</i> angle <i>m</i> d'appel ligne <i>f</i> d'appel planche <i>f</i> d'appel point <i>m</i> d'appel prendre l'appel	Absprung <i>m</i> Absprungwinkel <i>m</i> Absprunglinie <i>f</i> Absprungbalken <i>m</i> Absprungstelle <i>f</i> den Absprungbalken treffen
appui <i>m</i>	Auflegeplatte <i>f</i>
(s') approcher approche <i>f</i>	(sich) annähern Annäherung <i>f</i>
arbitre <i>m cf</i> juge	Kampfrichter <i>m</i> , Schiedsrichter <i>m</i>
arc <i>m</i>	Bogen <i>m</i> , Abwurfbogen
(en) arrière tomber en arrière	hinten, rückwärts, zurück zurückfallen
arriver arrivée <i>f</i> juge <i>m</i> à l'arrivée chef <i>m</i> des juges à l'arrivée estrade <i>m</i> pour les juges à l'arrivée caméra <i>f</i> d'arrivée fil <i>m</i> d'arrivée film <i>m</i> d'arrivée ligne <i>m</i> d'arrivée poteau <i>m</i> d'arrivée virage <i>m</i> d'arrivée	ankommen Einlauf <i>m</i> , Ziel <i>n</i> Zielrichter <i>m</i> Zielrichterobmann <i>m</i> Zielrichtertreppe <i>f</i> Zielkamera <i>f</i> Zielband <i>n</i> Zielfoto <i>n</i> Ziellinie <i>f</i> Zielpfosten <i>m</i> Zielkurve <i>f</i>
articulation <i>f</i>	Gelenk <i>n</i>
association <i>f</i>	Verein <i>m</i>
assuré , sûr lancer <i>m</i> assuré	sicher Sicherheitsstoß <i>m</i> /-wurf <i>m</i>
athlète <i>m</i> athlétisme <i>m</i>	Leichtathlet <i>m</i> Leichtathletik <i>f</i>

A

attaquer attaque ¹ <i>f</i> attaque ²	angreifen <i>cf</i> angehen Angriff <i>m</i> (Ab-)Sprungphase <i>f</i>
attendre attente <i>f</i>	warten Wartezeit <i>f</i>
augmenter augmenter son avance	vergrößern, ausbauen Vorsprung vergrößern, ausbauen
avance <i>f</i> conserver son avance	Vorsprung <i>m</i> Vorsprung halten
(en) avant	vorwärts, vorne
axe <i>m</i>	Achse <i>f</i>

14

C

cadence <i>f</i>	Schrittfolge <i>f</i>
cage <i>f</i> de protection	Schutzgitter <i>n</i>
caméra <i>f</i> d'arrivée	Zielkamera <i>f</i>
centre <i>m</i> de gravité	Schwerpunkt <i>m</i>
cercle <i>m</i>	Kreis <i>m</i>
champ <i>m</i>	Feld ¹ <i>n</i>
champion <i>m</i> champion du monde championnat <i>m</i> du monde	Meister <i>m</i> Weltmeister Weltmeisterschaft <i>f</i>
changer changement <i>m</i>	wechseln Wechsel <i>m</i>
chaussette <i>f</i>	Socke <i>f</i>
chaussure <i>f</i>	Schuh <i>m</i>
chef <i>m</i> <i>cf</i> directeur	Leiter <i>m</i>
chronométré chronomètre <i>m</i> chronométré <i>m</i> chef-chronométré	stoppen Stoppuhr <i>f</i> Zeitnehmer <i>m</i> Zeitnehmerobmann <i>m</i>
chute ¹ <i>f</i> chute ² <i>f</i> <i>cf</i> réception	Fall <i>m</i> Landung <i>f</i>
ciseaux <i>m/pl</i> ciseau <i>m</i> simple	Schere <i>f</i> Scherkehrrsprung <i>m</i>
(se) coller à se coller à l'adversaire	(sich) anhängen an sich an den Gegner anhängen
collision <i>f</i> entrer en collision avec <i>cf</i> se heurter ² à	Zusammenstoß <i>m</i> zusammenstoßen mit

16

B

baissé <i>cf</i> penché	gebückt
balancer balancement <i>m</i>	schwingen Schwung ¹ <i>m</i>
barre <i>f</i> faire tomber la barre franchir la barre heurter la barre monter la barre	(Sprung-)Latte <i>f</i> Latte reißen Latte überspringen Latte berühren Latte erhöhen
bas baïsser	niedrig, tief niedriger hängen/legen/stellen
bénéfice <i>m</i> <i>cf</i> gain	Gewinn <i>m</i>
(se) blesser blesure <i>f</i>	(sich) verletzen Verletzung <i>f</i>
bloc <i>m</i> bloc de départ	Block <i>m</i> Startblock
bloquer bloçage <i>m</i>	blockieren Blockade <i>f</i> , Blockierung <i>f</i>
bordure <i>f</i> bordure de la piste	Einfassung <i>f</i> Bahneinfassung
bouger	(sich) bewegen
bousculer bousculade <i>f</i>	rempeeln Rempelei <i>f</i>
brancard <i>m</i>	Tragbahre <i>f</i>
bras <i>m</i> bras de lanceur bras libre brassard <i>m</i>	Arm <i>m</i> Stoß-/Wurfarm Schwungarm Armbinde <i>f</i>
butoir <i>m</i>	Einstichkasten <i>m</i> [Stabhochsprung], Stoßbalken <i>m</i> [Kugel]

15

C

commencer commencement <i>m</i> <i>cf</i> début, entrée ²	beginnen Beginn <i>m</i>
commissaire <i>m</i>	Obmann <i>m</i> , Verantwortlicher <i>m</i>
compétition <i>f</i> <i>cf</i> épreuve officiels <i>m/pl</i> de compétition	Kampf <i>m</i> , Wettkampf <i>m</i> , Kampfgericht <i>n</i>
compter compteur <i>m</i> compteur de tours	zählen Zähler <i>m</i> Rundenzähler
conduire <i>cf</i> mener	(an-)führen
conserver	halten ² , behalten
contrôle <i>m</i> contrôler	Kontrolle <i>f</i> kontrollieren
contusion <i>f</i>	Prellung <i>f</i>
corde <i>f</i> tenir la corde	Seil <i>n</i> auf der Innenbahn laufen
corps <i>m</i>	Körper <i>m</i>
coter cotation <i>f</i>	(be-)werten (Be-)Wertung <i>f</i>
coude <i>m</i>	Ellbogen <i>m</i>
couloir <i>m</i> <i>cf</i> piste couloir intérieur/extérieur	Bahn <i>f</i> Innenbahn/Außenbahn
coup <i>m</i> de feu	Schuß <i>m</i>
coupe <i>f</i>	Pokal <i>m</i>
couper	schneiden

17

courir	laufen
coureur <i>m</i>	Läufer <i>m</i>
course <i>f</i>	Lauf <i>m</i>
course d'échauffement	Einlaufen <i>n</i> , Warmlaufen <i>n</i>
course d'essai	Probelauf <i>m</i>
course de demi-fond	Mittelstreckenlauf
course de fond	Langstreckenlauf
course de haies	Hürdenlauf
course de vitesse	Kurzstreckenlauf
course en couloir	Lauf in Bahnen
court	kurz
crampe <i>f</i>	Krampf <i>m</i>
cuisse <i>f</i>	Schenkel <i>m</i>

debout	aufrecht (stehend)
départ <i>m</i> debout	Hochstart <i>m</i>
début <i>m</i> <i>cf</i> commencement, entrée ²	Beginn <i>m</i>
décaler	versetzen
décalage <i>m</i>	Vorgabe <i>f</i>
décathlon <i>m</i>	Zehnkampf <i>m</i>
dedans	innerhalb, innen
(en) dehors <i>cf</i> à l'extérieur	außen, außerhalb
démarrer <i>cf</i> partir	(schnell) loslaufen, ausreißen · Ausreißen <i>n</i>
démarrage <i>m</i>	
départ <i>m</i>	Start <i>m</i>
départ accroupi	Tiefstart
départ debout	Hochstart
départ en décalage	versetzter Start
faux départ	Fehlstart
ligne <i>f</i> de départ	Startlinie <i>f</i>
numéro <i>m</i> de départ <i>cf</i> dossard	Startnummer <i>f</i>
ordre <i>m</i> de départ	Startordnung <i>f</i>
signal <i>m</i> de départ	Startsignal <i>n</i> , Startschuß <i>m</i>
dépasser	überholen
dernier	letzt, Letzt-
dernier <i>m</i> partant	Schlußläufer <i>m</i>
derrière	hinten, hinter
(se) détacher	(sich) lösen

(se) détendre	(sich) entspannen
détente ¹ <i>f</i>	Entspannung <i>f</i>
détente ² <i>f</i>	Sprungkraft <i>f</i>
directeur <i>m</i> <i>cf</i> chef	Leiter <i>m</i>
directeur de compétition	Wettkampfleiter
direction <i>f</i>	Richtung <i>f</i>
disqualifier	disqualifizieren
disque <i>m</i>	Diskus <i>m</i>
lancer <i>m</i> du disque	Diskuswurf <i>m</i>
aire <i>f</i> de lancer du disque	Diskuswurfanlage <i>f</i>
lanceur <i>m</i> de disque	Diskuswerfer <i>m</i>
distances ¹ <i>f</i> <i>cf</i> parcours	Strecke <i>f</i>
distance ² <i>f</i>	Abstand <i>m</i> , Distanz <i>f</i> , Entfernung <i>f</i>
distancer	distanzieren
distordre	(ver-)zerren
distorsion <i>f</i>	(Ver-)zerrung <i>f</i>
doper	dopieren
dopage <i>m</i>	Doping <i>n</i>
contrôle <i>m</i> antidopage	Dopingkontrolle <i>f</i>
dos <i>m</i>	Rücken <i>m</i>
dossard <i>m</i>	Rücknummer <i>f</i>
doubler	übrerrunden
doublé <i>m</i>	Übrerrundung <i>f</i>
douleur <i>f</i>	Schmerz <i>m</i>
douloureux	schmerzhaft
drapeau <i>m</i> <i>cf</i> fanion	Flagge <i>f</i> , Fahne <i>f</i> , Wimpel <i>n</i>

droit ¹ , à droite	recht-, rechts
droit ²	gerade
tout droit	geradeaus
droite <i>f</i>	Gerade <i>f</i>
ligne <i>f</i> droite	Zielgerade
droite opposée	Gegengerade

E

eau <i>f</i>	Wasser <i>n</i>
échauffer	aufwärmen
échauffement <i>m</i>	Aufwärmen <i>n</i>
égal	gleich
égalité <i>f</i>	Gleichstand <i>m</i>
élan	Schwung ² <i>m</i>
éliminer	ausscheiden
élimination <i>f</i>	Ausscheidung <i>f</i>
éliminatoires <i>f/pl</i>	Ausscheidungswettkämpfe <i>m/pl</i> , Vorläufe <i>m/pl</i>
empreinte <i>f</i>	Eindruck ² <i>m</i>
empreinte du pied	Fußbeindruck
enfermer	einschließen
enfermer un coureur	einen Läufer einschließen
engin <i>m</i>	Gerät <i>n</i>
(s')entraîner	trainieren
entraînement <i>m</i>	Training <i>n</i>
entraîneur <i>m</i>	Trainer <i>m</i>
entrée ¹ <i>f</i>	Eingang <i>m</i>
entrée ² <i>f</i> <i>cf</i> commencement, début	Beginn <i>m</i>
entrée de la ligne droite	Beginn der Zielgeraden
envol <i>m</i>	Abflug <i>m</i> , Anschweben <i>n</i>
épaule <i>f</i>	Schulter <i>f</i>
épreuve <i>f</i> <i>cf</i> compétition	Wettbewerb <i>m</i> , Wettkampf <i>m</i> ,
épreuve individuelle	Kampf <i>m</i>
épreuves combinées	Einzelwettbewerb Mehrkampf

22

F

fanion <i>m</i> <i>cf</i> drapeau	Wimpel <i>m</i> , Fahne <i>f</i> , Flagge <i>f</i>
faute <i>f</i>	Fehler <i>m</i>
faux départ <i>m</i>	Fehlstart <i>m</i>
fédération <i>f</i>	Verband <i>m</i>
fibre <i>f</i> de verre	Glasfiber <i>f</i>
fiche <i>f</i>	Zettel <i>m</i> , Zeichen <i>n</i>
fiche de contrôle	Kontrollzettel
fiche de marquage	Markierungszeichen
fil <i>m</i> d'arrivée	Zielband <i>n</i>
finir	(be)enden
fin <i>f</i>	Ende <i>n</i>
final	End-, Schluß-
sprint final <i>m</i>	Endspurt
finisseur <i>m</i>	starker Endspurtläufer <i>m</i>
fossé <i>m</i>	Graben <i>m</i>
fossé d'eau <i>cf</i> rivière	Wassergraben
fouler	verstauchen
foulure <i>f</i>	Verstauchung <i>f</i>
foulée <i>f</i>	Schrittlänge <i>f</i>
rétrécir la foulée	trippeln
franchir	überqueren, überspringen, überlaufen
franchir la barre	Latte überspringen
franchir la haie	Hürde überlaufen
franchissement <i>m</i>	Überqueren <i>n</i> , Überspringen <i>n</i> , Überlaufen <i>n</i>
franchissement de haies	Hürdenschritt <i>m</i>

24

E

épreuve d'équipe	Mannschaftskampf
épreuves de lancers	Stoß-/Wurfwettbewerbe <i>pl</i>
épreuve de marche	Gehwettbewerb
épreuves sur piste	Laufwettbewerbe
équipe <i>f</i>	Mannschaft <i>f</i>
équipe de premiers secours	Sanitätsdienst <i>m</i>
esquiver	ausweichen
essayer	versuchen
essai <i>m</i>	Versuch <i>m</i>
essai manqué	Fehlversuch
renoncer à un essai	Versuch auslassen
estrade <i>f</i>	Stand <i>m</i> , Treppe <i>f</i>
estrade de starter	Stand für Starter
estrade pour les chronomètres	Zeitnehmertreppe
ex aequo	gleich(-zeitig/-rangig)
extérieur	Außen-
à l'extérieur <i>cf</i> en dehors	außen, außerhalb

23

G

gagner	gewinnen
gain <i>m</i> <i>cf</i> bénéfice	Gewinn <i>m</i>
gant <i>m</i>	Handschuh <i>m</i>
gêner	behindern
gêne <i>f</i>	Behinderung ¹ <i>f</i>
genou <i>m</i>	Knie <i>n</i>

25

H

haie <i>f</i>	Hürde <i>f</i>
hampe <i>f</i> hampe du javelot <i>m</i>	Schaft <i>m</i> Speerschaft
hanche <i>f</i>	Hüfte <i>f</i>
handicap <i>m</i> handicapé handicapé <i>m</i>	Behinderung ² <i>f</i> [<i>körperlich</i>] behindert Behinderter <i>m</i>
haut hauteur <i>f</i> hauteur initiale hauteur de saut saut en hauteur	hoch-, Hoch- Höhe <i>f</i> Ausgangshöhe Sprunghöhe Hochsprung <i>m</i>
heurter ¹ <i>cf</i> toucher (se) heurter ² à <i>cf</i> entrer en collision	berühren zusammenstoßen mit
homme <i>m de train</i>	Tempoläufer <i>m</i>
homologuer record <i>m</i> homologué homologation <i>f</i>	anerkennen ² anerkannter Rekord <i>m</i> Anerkennung ² <i>f</i>

26

J

jambe <i>f</i> jambe libre „la jambe morte“	Bein <i>n</i> Schwungbein „das tote Bein“
javelot <i>m</i> hampe <i>f</i> du javelot lancement <i>m</i> du javelot lancoir <i>m</i> de javelot pointe <i>f</i> du javelot tenue <i>f</i> du javelot tirer le javelot en arrière	Speer <i>m</i> Speerschaft <i>m</i> Speerwerfen <i>n</i> Speerwurfanlage <i>f</i> Speerspitze <i>f</i> Speerhaltung <i>f</i> Speer zurücknehmen
jeu <i>m</i>	Spiel <i>n</i>
juge <i>m cf</i> arbitre juge à l'arrivée juge aux relais	Kampfrichter <i>m</i> , Schiedsrichter <i>m</i> Zielrichter Wechselrichter
jury <i>m cf</i> officiels de compétition jury <i>m d'appel</i>	Kampfgericht <i>n</i> Schiedsgericht <i>n</i>

28

I

immobile	unbeweglich
impression <i>f</i>	Eindruck ¹ <i>m</i>
indication <i>f cf</i> affichage indiquer <i>cf</i> afficher	Anzeige <i>f</i> anzeigen
individuel ¹ épreuve <i>f</i> individuelle	Einzel- Einzelwettbewerb <i>m</i>
infraction <i>f</i> infraction à la règle	Verstoß <i>m</i> Regelverstoß
initial	Ausgangs-
intérieur couloir <i>m</i> intérieur à l'intérieur	Innen- Innenbahn <i>f</i> innerhalb, innen
intermédiaire temps <i>m</i> intermédiaire <i>ou</i> temps de passage	Zwischen- Zwischenzeit <i>f</i>
interrompre <i>cf</i> suspendre ¹ interruption <i>f</i>	unterbrechen Unterbrechung <i>f</i>

27

L

lâcher lâcher <i>m</i>	loslassen Abwurf <i>m</i>
lancer [<i>disque, marteau, javelot</i>] lancer [<i>poids</i>] lancer <i>m</i> lancer du disque lancer du javelot lancer du marteau lancer du poids lancer d'essai <i>m</i> direction <i>f</i> du lancer mouvement <i>m</i> du lancer lancers <i>m/pl</i> aire <i>f</i> de lancers axe <i>m</i> de lancers cercle <i>m</i> de lancers épreuves <i>f/pl</i> de lancers secteur <i>m</i> de lancers lanceur <i>m</i> bras <i>m</i> de lanceur lançoir <i>m</i> lançoir de javelots	werfen [<i>Diskus, Hammer, Speer</i>] stoßen [<i>Kugel</i>] Wurf <i>m</i> , Stoß <i>m</i> Diskuswerfen Speerwerfen Hammerwerfen Kugelstoßen Probewurf, Probestoß Wurf-, Stoßrichtung <i>f</i> Wurf-, Stoßbewegung Wurf-, Stoßdisziplinen <i>f/pl</i> Wurf-, Stoßanlage <i>f</i> Wurf-, Stoßachse <i>f</i> Wurf-, Stoßkreis <i>m</i> Wurf-, Stoßwettbewerbe <i>m/pl</i> Wurf-, Stoßsektor <i>m</i> Werfer <i>m</i> , Stoßer <i>m</i> Wurf-, Stoßarm <i>m</i> Wurf-, Stoßanlage <i>f</i> Speerwurfanlage
licence <i>f</i>	Lizenz <i>f</i>
ligament <i>m</i>	Sehne <i>f</i>
ligne <i>f</i> ligne droite ligne d'arrivée	Linie <i>f</i> Zielgerade <i>f</i> Ziellinie <i>f</i>
limiter limite <i>f</i> limite de la zone de relais limitation <i>f</i>	begrenzen Grenze <i>f</i> Wechselmarke <i>f</i> Begrenzung <i>f</i>

29

L

long	lang
longueur <i>f</i>	Länge <i>f</i>
saut <i>m</i> en longueur	Weitsprung <i>m</i>

30

M

mener <i>cf</i> conduire	(an)föhren
mener le train	in Führung sein
meneur <i>m</i>	Anführer <i>m</i>
meneur de course	Schrittmacher <i>m</i>
mesurer	messen
mesurage <i>m</i>	Messen <i>n</i> , Maß <i>n</i>
mètre <i>m</i> à ruban	Meßband <i>n</i>
minimum	Mindest-
hauteur <i>f</i> minimum	Mindesthöhe <i>f</i>
mollet <i>m</i>	Wade <i>f</i>
monde <i>m</i>	Welt <i>f</i>
champion <i>m</i> du monde	Weltmeister <i>m</i>
mouvement <i>m</i>	Bewegung <i>f</i>
muscle <i>m</i>	Muskel <i>m</i>

32

M

maillot <i>m</i>	Trikot <i>n</i>
main <i>f</i>	Hand <i>f</i>
maintenir	beibehalten
maintenir la cadence	Schrittfolge beibehalten
manquer	verfehlen
essai <i>m</i> manqué	Fehlversuch <i>m</i>
marathon <i>m</i>	Marathon <i>m</i>
porte <i>f</i> de marathon	Marathontor <i>n</i>
marche <i>f</i>	Gehen <i>n</i>
20 kms marche	20 km Gehen
tableau <i>m</i> de marche	Marschtabelle <i>f</i>
marcheur <i>m</i>	Geher <i>m</i>
marquer	markieren
marquage <i>m</i> , marque <i>f</i>	Markierung <i>f</i> , Marke <i>f</i>
„à vos marques“	„auf die Plätze“
fiche <i>f</i> de marquage	Markierungszeichen <i>n</i>
marteau <i>m</i>	Hammer <i>m</i>
fil <i>m</i> du marteau	Hammerverbindungsdraht <i>m</i>
lancer <i>m</i> du marteau	Hammerwurf <i>m</i>
poignée <i>f</i> du marteau	Hammergriff <i>m</i>
matelas <i>m</i>	Matte <i>f</i>
matelas de réception	Sprungmatte
matière <i>f</i> plastique	Kunststoff <i>m</i>
maximum	Höchst-
médecin <i>m</i>	Arzt <i>m</i>
médical	ärztlich
membre <i>m</i> <i>cf</i> adhérent	Mitglied <i>n</i>

31

N

numéro <i>m</i>	Nummer <i>f</i>
numéro de départ	Startnummer

33

obstacle <i>m</i>	Hindernis <i>n</i>
officiels <i>m de compétition</i> <i>cf jury</i>	Kampfgericht <i>n</i>
olympique record <i>m olympique</i>	Olympia-, olympisch Olympiarekord <i>m</i>
ordre ¹ <i>m</i> ordre de départ ordre ² <i>m</i>	Ordnung <i>f</i> Startordnung Anweisung <i>f</i>

phase <i>f</i> phase aérienne	Phase <i>f</i> Flugphase
photo <i>f d'arrivée</i>	Zielfoto <i>n</i>
pied <i>m</i>	Fuß <i>m</i>
piquer piqué <i>m</i>	einstechen Einstich <i>m</i>
piste <i>f cf couloir</i> piste cendrée	Bahn <i>f</i> Aschenbahn
pistolet <i>m de départ, de starter</i>	Startpistole <i>f</i>
place <i>f cf position</i>	Platz <i>m</i> , Position <i>f</i> , Stellung <i>f</i>
planche <i>f</i> planche d'appel	Brett <i>n</i> Absprungbalken <i>m</i>
plastiline <i>f</i> bande <i>f de plastiline</i>	Plastilin <i>n</i> Plastilinstreifen <i>m</i>
podium <i>m</i> podium de palmarès	Podest <i>n</i> Siegerpodest
poids <i>m</i> aire <i>f de poids</i> lancement <i>m du poids</i> lanceur <i>m de poids</i>	Kugel <i>f</i> Kugelstoßanlage <i>f</i> Kugelstoßen <i>n</i> Kugelstoßer <i>m</i>
poignée <i>f</i> poignée en corde	Griff ² <i>m</i> Kordelgriff
pointe <i>f</i> pointe du javelot pointu pointes <i>f/pl</i>	Spitze ² <i>f</i> Speerspitze spitzig Spikes <i>m/pl</i>
poitrine <i>f</i>	Brust <i>f</i>

panneau <i>m</i> panneau d'affichage	Tafel <i>f</i> Anzeigetafel
parcours <i>m cf distance</i> ¹	Strecke <i>f</i>
participer participant <i>m</i> participation <i>f</i>	teilnehmen Teilnehmer <i>m</i> Teilnahme <i>f</i>
partir	starten
pas <i>m</i> pas croisé	Schritt <i>m</i> Impulsschritt
passage ¹ <i>m cf tour</i> ² temps <i>m de passage</i>	Durchgang <i>m</i> , Runde <i>f</i> Zwischenzeit <i>f</i>
passer [<i>témoin de relais</i>] passage ² <i>m</i> passage du témoin	übergeben [<i>Stab</i>] Übergeben <i>n</i> Stabwechsel <i>m</i>
peloton <i>m</i> peloton „prêt“ gros <i>m du peloton</i> peloton de tête	Feld ³ <i>n</i> Feld „fertig“ Hauptfeld Spitzengruppe <i>f</i>
penché <i>cf baissé</i>	gebückt
pendre	(auf)hängen
pentathlon <i>m</i>	Fünfkampf <i>m</i>
perche <i>f</i> perche de saut perche en fibre de verre perchiste <i>m</i>	Stab ¹ <i>m</i> Sprungstab Glasfiterstab Stabhochspringer
perdre perte <i>f</i>	verlieren Verlust <i>m</i>

position <i>f cf place</i> position immobile	Platz <i>m</i> , Position <i>f</i> , Stellung <i>f</i> Ruhstellung
poteau <i>m</i> poteau d'arrivée poteau de saut	Pfosten <i>m</i> , Ständer <i>m</i> Zielpfosten Sprungständer
premier partant <i>m</i>	Startläufer <i>m</i>
premiers secours <i>m/pl</i>	Erste Hilfe <i>f</i>
prise <i>f</i>	Griff ¹ <i>m</i>
protéger protection <i>f</i> cage <i>f de protection</i>	schützen Schutz <i>m</i> Schutzgitter <i>n</i>
protester <i>cf réclamer</i>	protestieren

qualifier	qualifizieren
qualification <i>f</i>	Qualifikation <i>f</i>
compétition <i>f</i> de qualification	Qualifikationswettkampf <i>m</i>
quitter <i>cf</i> sortir de	verlassen

remplacer	ersetzen
remplacement <i>m</i>	Ersatz <i>m</i>
essai <i>m</i> de remplacement	Ersatzversuch <i>m</i>
(coureur, lanceur) remplaçant <i>m</i>	Ersatzläufer <i>m</i> , -werfer <i>m</i>
renoncer à	verzichten auf, auslassen
renverser	reißen
renverser une haie	eine Hürde reißen
(se) reposer	(sich) ausruhen
repos <i>m</i>	Ruhe <i>f</i>
résister	widerstehen
résistant	widerstandsfähig
résistance <i>f</i>	Widerstand <i>m</i>
responsable	verantwortlich
responsable <i>m</i>	Verantwortlicher <i>m</i> , Obmann <i>m</i>
responsabilité <i>f</i>	Verantwortung <i>f</i>
rester en arrière	zurückbleiben
rétrécir la foulée	trippeln
rétrécissement <i>m</i> de la foulée	Trippeln <i>n</i>
rivière <i>f</i> <i>cf</i> fossé d'eau	Wassergraben <i>m</i>
rouleau <i>m</i>	Rolle <i>f</i>
saut <i>m</i> en rouleau	Rollsprung <i>m</i>
route <i>f</i>	Straße <i>f</i>
marche <i>f</i> sur route	Straßengehen <i>n</i>
course <i>f</i> sur route	Straßenlauf <i>m</i>
rythme <i>m</i>	Rhythmus <i>m</i>
rythme de course	Laufrythmus

raclette <i>f</i>	Planiergerät <i>n</i>
(se) rafraîchir	(sich) erfrischen
rafraîchissement <i>m</i>	Erfrischung <i>f</i>
rapide	schnell
râteau <i>m</i>	Rechen <i>m</i>
râtisser	rechen
ravitailler	verpflegen
ravitaillement <i>m</i>	Verpflegung <i>f</i>
réception <i>f</i> <i>cf</i> chute ²	Landung <i>f</i>
réclamer <i>cf</i> protester	protestieren
réclamation <i>f</i>	Protest <i>m</i>
reconnaître	anerkennen ¹
reconnaissance <i>f</i>	Anerkennung ¹ <i>f</i>
record <i>m</i>	Rekord <i>m</i>
record homologué	anerkannter Rekord
record national	Landesrekord
record olympique	Olympiarekord
règle <i>f</i>	Regel <i>f</i>
régler	regeln, einstellen
relayer	abgeben/abnehmen [<i>Stab</i>]
relayé <i>m</i>	Stab abgebender Läufer
relayeur <i>m</i>	Stab abnehmender Läufer
relais <i>m/pl</i>	Staffel <i>f</i>
course <i>f</i> de relais	Staffellauf <i>m</i>
coureur <i>m</i> de relais	Staffelläufer <i>m</i>
équipe <i>f</i> de relais	Staffelmannschaft <i>f</i>
épreuve <i>f</i> de relais	Staffelwettbewerb <i>m</i>

sauter	springen
saut <i>m</i>	Sprung <i>m</i>
saut d'essai	Probesprung
saut Fosbury	Fosbury-Flop <i>m</i>
saut en hauteur	Hochsprung
saut en longueur	Weitsprung
saut en rouleau	Rollsprung
saut ventral	Wälzer <i>m</i>
compétition <i>f</i> de saut	Sprungwettbewerb <i>m</i>
hauteur <i>f</i> de saut	Sprunghöhe <i>f</i>
perche <i>f</i> de saut	Sprungstab <i>m</i>
poteau <i>m</i> de saut	Sprungständer <i>m</i>
sauteur <i>m</i>	Springer <i>m</i>
sauteur en longueur	Weitspringer
sautoir <i>m</i>	Sprunganlage <i>f</i>
secrétaire <i>m</i>	Schritfführer <i>m</i>
secteur <i>m</i>	Sektor <i>m</i>
fanion <i>m</i> de secteur	Sektorenfahne <i>f</i>
lignes <i>f/pl</i> de secteur	Sektorenlinien <i>f/pl</i>
sécurité <i>f</i>	Sicherheit <i>f</i>
serrer	(be)drängen
arrivée serrée	knapper Einlauf
signal <i>m</i> de départ	Startschuß <i>m</i> , Startsignal <i>n</i>
soigner	pflügen, behandeln
soins <i>m/pl</i>	Pflege <i>f</i> , Behandlung <i>f</i>
sort <i>m</i>	Los <i>n</i>
tirer au sort	(aus)losen
tirage <i>m</i> au sort	Auslosen <i>n</i>
sortir de <i>cf</i> quitter	verlassen
sortir du couloir	Bahn <i>f</i> verlassen
sortie <i>f</i>	Ausgang <i>m</i>
sortie de virage	Ausgang der Kurve

S

sprinter	sprinten, spurten
sprint <i>m</i>	Sprint <i>m</i> , Spurt <i>m</i>
sprint final	Endspurt
sprinter <i>m</i>	Sprintläufer <i>m</i> , Spurtläufer <i>m</i>
starter <i>m</i>	Starter <i>m</i>
starter de rappel	Rückstarter
starting-bloc <i>m</i>	Startblock <i>m</i>
statut <i>m</i>	Status <i>m</i>
statuts <i>m/pl</i>	Statuten <i>m/pl</i>
steeple-chase <i>m</i>	Hindernislauf <i>m</i>
stopper	stoppen
style <i>m</i>	Stil <i>m</i>
sûr, assuré	sicher
suspendre ¹ <i>cf</i> interrompre	unterbrechen
suspendre ²	aufheben, suspendieren
suspension <i>f</i>	Aufhebung <i>f</i>

42

T

topomètre <i>m</i>	Entfernungsmesser <i>m</i>
toucher <i>cf</i> heurter ¹	berühren
tourner	drehen
tour ¹ <i>m</i>	Drehung <i>f</i>
tour ² <i>m cf</i> passage ¹	Durchgang <i>m</i> , Runde <i>f</i>
compteur <i>m</i> de tours	Rundenzähler <i>m</i>
temps <i>m</i> moyen par tour	Rundendurchschnittszeit <i>f</i>
traitement <i>m</i>	[<i>länger dauernde</i>] Behandlung <i>f</i>
trajectoire <i>f</i>	Flugbahn <i>f</i> , Flugkurve <i>f</i>
trésorier <i>m</i>	Kassenwart <i>m</i>
triathlon <i>m</i>	Dreikampf <i>m</i>
triple-saut <i>m</i>	Dreisprung <i>m</i>
triple-sauteur <i>m</i>	Dreispringer <i>m</i>
sautoir <i>m</i> de triple-saut	Dreisprunganlage <i>f</i>

44

T

table <i>f cf</i> tableau	Tabelle <i>f</i> , Tafel <i>f</i>
table de cotation	Wertungstabelle
tableau de marche	Marschtabelle
talon <i>m</i>	Absatz <i>m</i> , Hacken <i>m</i>
pointe <i>f</i> du talon	Hackendorn <i>m</i>
technique <i>f</i>	Technik <i>f</i>
technique	technisch
directeur <i>m</i> technique	technischer Leiter
témoin <i>m</i> de relais	Stab ² <i>m</i> , Staffelstab
passage <i>m</i> du témoin	Stabwechsel <i>m</i>
temps ¹ <i>m</i>	Zeit <i>f</i>
temps intermédiaire <i>ou</i>	Zwischenzeit
temps de passage	
temps ² <i>m</i>	Wetter <i>n</i>
tenir	halten
terrain <i>m</i>	Feld ² <i>n</i>
terrain de jeu	Spielfeld
tête ¹ <i>f</i>	Kopf <i>m</i>
têtes ² <i>f</i>	Spitze ¹ <i>f</i>
en tête	an der Spitze
peloton <i>m</i> de tête	Spitzengruppe <i>f</i>
tibia <i>m</i>	Schienbein <i>n</i>
tirer ¹	ziehen
tirage <i>m</i>	Ziehung <i>f</i>
tirage au sort <i>m</i>	Auslosen <i>n</i>
tirer ²	schießen
toise <i>f</i>	Meßlatte <i>f</i>
tomber	fallen

43

V

valable	gültig
vent <i>m</i>	Wind <i>m</i>
vérifier	überprüfen
vérification <i>f</i>	Überprüfung <i>f</i>
virage <i>m</i>	Kurve <i>f</i>
virage d'arrivée	Zielkurve
coureur <i>m</i> de virage	Kurvenläufer <i>m</i>
fanion <i>m</i> de virage	Kurvenflagge <i>f</i>
juge <i>m</i> de virage	Kurvenrichter <i>m</i>
technique <i>f</i> de virage	Kurventechnik <i>f</i>
vite	schnell
vitesse <i>f</i>	Geschwindigkeit <i>f</i> , Tempo <i>n</i>
voler	fliegen
vol <i>m</i>	Flug <i>m</i>

45

Z

zone *f*
 zone de chute
 zone d'élan
 zone de relais

Zone *f*, Raum *m*
 Sprunghügel *m*
 Anlauffläche *f*
 Wechselraum

A

Abflug *m* *cf* Anschweben envol *m*

abgeben/abnehmen [*Stab*] relayer

Absatz *m* *cf* Hacken talon *m*

Absprung *m* appel² *m*
Absprungbalken *m* planche *f* d'appel
 den Absprungbalken treffen prendre l'appel
Absprunghöhe *f* ligne *f* d'appel
Absprungphase *f* attaque *f*
Absprungstelle *f* point *m* d'appel
Absprungswinkel *m* angle *m* d'appel

Abstand *m* *cf* Distanz, Entfernung distance² *f*

Abwurf *m* lâcher *m*
Abwurfbogen *m* *cf* Bogen arc *m*

Achse *f* axe *m*

anerkennen¹ reconnaître
Anerkennung¹ *f* reconnaissance *f*
 anerkennen² homologuer
 Anerkennung² *f* homologation *f*

angehen *cf* angreifen attaquer

angreifen *cf* angehen attaquer
Angriff *m* attaque¹ *f*

(sich) **anhängen** an (se) coller à
 sich an den Gegner anhängen se coller à l'adversaire

ankommen arriver

Anlage *f* aire *f*
 Wettkampfanlage aire de compétition *f*

Leichtathletik Athlétisme

Deutsch / Französisch
 Alleman / Français

A

Anlauf *m* élan *m*
 Anlauf nehmen prendre son élan
Anlaufbahn *f* aire *f* d'élan
Anlauffläche *f* aire d'élan, zone *f* d'élan
Anlaufmarke *f* marque *f* de la course d'élan
Anlaufwinkel *m* angle *m* d'approche

(sich) **annähern** (s')approcher
Annäherung *f* approche *f*

ansagen annoncer
Ansage *f* annonce *f*
 (Stadion-) **Ansager** *m* annonceur *m*

Anschweben *n* *cf* Abflug envol *m*

Anweisung *f* ordre² *m*

anzeigen indiquer, afficher
Anzeige *f* indication *f*, affichage *m*
 Anzeigetafel *f* panneau *m* d'affichage

Arm *m* bras *m*
Armbinde *f* brassard *m*
 Stoß-/Wurfarm bras de lanceur

Arzt *m* médecin *m*
ärztlich médical

Aschenbahn *f* piste *f* cendrée

aufheben *cf* suspendieren suspendre²
Aufhebung *f* suspension *f*

Auflegeplatte *f* appui *m*

aufrecht (stehend) debout

(auf-)rufen appeler
 Aufruf *m* appel¹ *m*

A

aufwärmen Aufwärmen <i>n</i>	échauffer échauffement <i>m</i>
ausbauen <i>cf</i> vergrößern Vorsprung <i>m</i> ausbauen	augmenter augmenter son avance
Ausgang <i>m</i> Ausgang der Kurve Ausgangs- Ausgangshöhe <i>f</i>	sortie <i>f</i> sortie de virage initial hauteur <i>f</i> initiale
auslassen <i>cf</i> verzichten auf Versuch <i>m</i> auslassen	renoncer à renoncer à un essai
Auslosen <i>n</i>	tirage <i>m</i> au sort
ausreißen <i>cf</i> (schnell) loslaufen Ausreißen <i>n</i>	démarrer démarrage <i>m</i>
(sich) ausruhen	(se) reposer
Außen- Außenbahn <i>f</i> außen, außerhalb	extérieur couloir <i>m</i> extérieur à l'extérieur, (en) dehors
ausscheiden Ausscheidung <i>f</i> Ausscheidungswettkämpfe <i>f/pl</i> <i>cf</i> Vorläufe	éliminer élimination <i>f</i> éliminatoires <i>f/pl</i>
ausweichen	esquiver

50

B

Block <i>m</i> Startblock	bloc <i>m</i> bloc de départ
blockieren Blockierung <i>f</i> , Blockade <i>f</i>	bloquer blocage <i>m</i>
Bogen <i>m cf</i> Abwurfbogen	arc <i>m</i>
Brett <i>m</i>	planche <i>f</i>
Brust <i>f</i>	poitrine <i>f</i>

52

B

Bahn <i>f</i> Aschenbahn Außenbahn	piste <i>f</i> , couloir <i>m</i> piste cendrée couloir extérieur
beginnen Beginn <i>m</i> Beginn der Wettbewerbe Beginn der Zielgeraden <i>f</i>	commencer commencement <i>m</i> , début <i>m</i> , entrée ² <i>f</i> commencement des épreuves entrée de la ligne droite
begleiten <i>jdm</i> Begleiter <i>m</i>	accompagner <i>qn</i> accompagnateur <i>m</i>
begrenzen	limiter
behandeln <i>cf</i> pflegen Behandlung <i>f cf</i> Pflege [<i>länger dauernde</i>] Behand- lung	soigner soins <i>m/pl</i> traitement <i>m</i>
behindern Behinderung ¹ <i>f</i> Behinderung ² [<i>körperlich</i>] behindert Behinderter <i>m</i>	gêner gêne <i>f</i> handicap <i>m</i> handicapé handicapé <i>m</i>
beibehalten Schrittfolge beibehalten	maintenir maintenir la cadence
Bein <i>n</i> „das tote Bein“ Schienbein Sprungbein	jambe <i>f</i> „la jambe morte“ tibia <i>m</i> jambe d'appel
berühren	toucher, heurter ¹
beschleunigen <i>cf</i> schneller werden (sich) bewegen Bewegung <i>f</i>	accélérer bouger mouvement <i>m</i>

51

D

Diskus <i>m</i> Diskuswerfer <i>m</i> Diskuswurf <i>m</i> Diskuswurfanlage <i>f</i>	disque <i>m</i> lanceur <i>m</i> de disque lancer <i>m</i> de disque aire <i>f</i> de lancer du disque
disqualifizieren	disqualifier
distanzieren Distanz <i>f cf</i> Abstand, Ent- fernung	distancer distance ² <i>f</i>
dopieren Doping <i>n</i> Dopingkontrolle <i>f</i>	doper dopage <i>m</i> contrôle <i>m</i> antidopage
(be) drängen	serrer
drehen Drehung <i>f</i>	tourner tour ¹ <i>m</i>
Dreisprung <i>m</i> Dreisprunganlage <i>f</i> Dreispringer <i>m</i>	triple-saut <i>m</i> sautoir <i>m</i> de triple-saut triple-sauteur <i>m</i>
Durchgang <i>m cf</i> Runde	passage ¹ <i>m</i> , tour ² <i>m</i>

53

E

Eindruck¹ <i>m</i>	impression <i>f</i>
Eindruck ² <i>m</i>	empreinte <i>f</i> .
Fußbeindruck	empreinte du pied
Einfassung <i>f</i>	bordure <i>f</i>
Bahneinfassung	bordure de la piste
Eingang <i>m</i>	entrée ¹ <i>f</i>
Einlauf <i>m cf</i> Ziel	arrivée <i>f</i>
knapper Einlauf	arrivée serrée
Einlaufen <i>n cf</i> Warmlaufen	course <i>f</i> d'échauffement
einschließen	enfermer
einen Läufer einschließen	enfermer un coureur
einstellen <i>cf</i> regeln	régler
einstechen	piquer
Einstich <i>m</i>	piqué <i>m</i>
Einstichkasten <i>m</i>	butoir <i>m</i> [<i>perche</i>]
Einzel-	individuel
Einzelwettbewerb <i>m</i>	épreuve <i>f</i> individuelle
Ellbogen <i>m</i>	coude <i>m</i>
(be) enden	finir
Ende <i>n cf</i> Schluß	fin <i>f</i>
End- <i>cf</i> Schluß-	final
Endspurt <i>m</i>	sprint <i>m</i> final
starker Endspurtläufer <i>m</i>	finisseur <i>m</i>
Entfernung <i>f cf</i> Abstand, Distanz	distance ² <i>f</i>
Entfernungsmesser <i>m</i>	topomètre <i>m</i>
(sich) entspannen	(se) détendre
Entspannung <i>f</i>	détente ¹ <i>f</i>

54

F

Fahne <i>f cf</i> Flagge, Wimpel	drapeau <i>m</i> , fanion <i>m</i>
fallen	tomber
Fall <i>m</i>	chute <i>f</i>
Fehler <i>m</i>	faute
Fehlstart	faux départ <i>m</i>
Feld¹ <i>n</i>	champ <i>m</i>
Feld ² <i>n</i>	terrain <i>m</i>
Spielfeld	terrain de jeu
Feld ³ <i>n</i>	peloton <i>m</i>
Feld „fertig“	peloton „prêts“
Hauptfeld	gros <i>m</i> du peloton
Flagge <i>f cf</i> Fahne, Wimpel	drapeau <i>m</i> , fanion <i>m</i>
fliegen	voler
Flug <i>m</i>	vol <i>m</i>
Flugbahn <i>f</i> , Flugkurve <i>f</i>	trajectoire <i>f</i>
Flugphase <i>f</i>	phase <i>f</i> aérienne
Fosbury-Flop <i>m</i>	saut <i>m</i> Fosbury
(an) führen	mener, conduire
Anführer <i>m</i>	meneur <i>m</i>
in Führung sein	mener le train
Fünfkampf <i>m</i>	pentathlon <i>m</i>
Fuß <i>m</i>	pied <i>m</i>

56

E

(sich) erfrischen	(se) rafraîchir
Erfrischung <i>f</i>	rafraîchissement <i>m</i>
ersetzen	remplacer
Ersatz <i>m</i>	remplacement <i>m</i>
Ersatzläufer <i>m</i> , -werfer <i>m</i>	coureur <i>m</i> , lanceur <i>m</i> remplaçant

55

G

gebückt	baissé, penché
Gegner <i>m</i>	adversaire <i>m</i>
gehen	aller
Gehen <i>n</i>	marche <i>f</i>
20 km Gehen	20 kms marche
Geher <i>m</i>	marcheur <i>m</i>
Gelenk <i>n</i>	articulation <i>f</i>
gerade	droit ²
geradeaus	tout droit
Gerade <i>f</i>	droite <i>f</i>
Gegengerade	ligne <i>f</i> opposée
Zielgerade	ligne droite
Gerät <i>n</i>	engin <i>m</i>
Geschwindigkeit <i>f cf</i> Tempo	vitesse <i>f</i>
Gesundheit <i>f</i>	santé <i>f</i>
gewinnen	gagner
Gewinn <i>m</i>	gain <i>m</i> , bénéfice <i>m</i>
Glasfaser <i>f</i>	fibres <i>f</i> de verre
gleich (-zeitig/-rangig)	ex aequo
Gleichstand <i>m</i>	égalité <i>f</i>
Graben <i>m</i>	fossé <i>m</i>
Wassergraben	fossé d'eau
Grenze <i>f</i>	limite <i>f</i>
begrenzen	limiter
Begrenzung <i>f</i>	limitation <i>f</i>
Griff¹ <i>m</i>	prise <i>f</i>
Griff ² <i>m</i>	poignée <i>f</i>
Kordelgriff	poignée en corde
gültig	valable

57

H

Hacken <i>m cf Absatz</i>	talon <i>m</i>
Hackendorn <i>m</i>	pointe <i>f</i> du talon
Hammer <i>m</i>	marteau <i>m</i>
Hammergriff <i>m</i>	poignée <i>f</i> du marteau
Hammerverbindungsdraht <i>m</i>	fil <i>m</i> du marteau
Hammerwurf <i>m</i>	lancer <i>m</i> du marteau
(auf-)hängen	pendre
hängenbleiben <i>cf</i> streifen	accrocher
halten ¹	tenir
halten ² <i>cf</i> behalten	conserver
Vorsprung halten	conserver son avance <i>f</i>
Hand <i>f</i>	main <i>f</i>
Handschuh <i>m</i>	gant <i>m</i>
Erste Hilfe <i>f</i>	premiers secours <i>m/pl</i>
Hindernis <i>n</i>	obstacle <i>m</i>
Hindernislauf <i>m</i>	steeple-chase <i>m</i>
hinten, hinter <i>cf</i> rückwärts, zurück	derrière, en arrière
hoch-, Hoch-	haut
Hochsprung <i>m</i>	saut <i>m</i> en hauteur
Hochstart <i>m</i>	départ <i>m</i> debout
Höhe <i>f</i>	hauteur <i>f</i>
Ausgangshöhe	hauteur initiale
Höchst-	maximum
(in der) Hocke <i>f</i>	accroupi

58

I

Impulsschritt <i>m</i>	pas <i>m</i> croisé
Innen-	intérieur
Innenbahn <i>f</i>	couloir <i>m</i> intérieur
auf der Innenbahn laufen	tenir la corde <i>f</i>
innerhalb, innen	à l'intérieur, dedans

60

H

Hüfte <i>f</i>	hanche <i>f</i>
Hürde <i>f</i>	haie <i>f</i>
Hürdenschritt <i>m</i>	franchissement <i>m</i> de haies

59

K

Kampf <i>m cf</i> Wettbewerb, Wettkampf	épreuve <i>f</i> , compétition <i>f</i>
Kampfgericht <i>n</i>	officiels <i>m/pl</i> de compétition, jury <i>m</i>
Kampfrichter <i>m cf</i> Schiedsrichter	arbitre <i>m</i> , juge <i>m</i>
Dreikampf	triathlon <i>m</i>
Fünfkampf	pentathlon
Zehnkampf	décathlon
Mannschaftskampf	épreuve d'équipe
Kassenwart <i>m</i>	trésorier <i>m</i>
Knie <i>n</i>	genou <i>m</i>
kontrollieren	contrôler
Kontrolle <i>f</i>	contrôle <i>m</i>
Kopf <i>m</i>	tête ¹ <i>f</i>
Körper <i>m</i>	corps <i>m</i>
Krampf <i>m</i>	crampe <i>f</i>
Kreis <i>m</i>	cercle <i>m</i>
Kugel <i>f</i>	poids <i>m</i>
Kugelstoßanlage <i>f</i>	aire <i>f</i> de poids
Kugelstoßen <i>n</i>	lancement <i>m</i> du poids
Kugelstoßer <i>m</i>	lanceur <i>m</i> de poids
Kunststoff <i>m</i>	matière <i>f</i> plastique
Kurve <i>f</i>	virage <i>m</i>
Kurvenflagge <i>f</i>	fanion <i>m</i> de virage
Kurvenläufer <i>m</i>	coureur <i>m</i> de virage
Kurvenrichter <i>m</i>	juge <i>m</i> de virage
Kurventechnik <i>f</i>	technique <i>f</i> de virage
Kurvenvorgabe <i>f</i>	décalage <i>m</i>
kurz	court

61

L

Landung <i>f</i>	chute ² <i>f</i> , réception <i>f</i>
lang	long
Länge <i>f</i> Schrittlänge	longueur <i>f</i> foulée <i>f</i>
(Sprung-) Latte <i>f</i> Latte berühren Latte erhöhen Latte reißen Latte überspringen Meßlatte	barre <i>f</i> heurter la barre monter la barre faire tomber la barre franchir la barre toise <i>f</i>
laufen	courir
Lauf <i>m</i> Lauf in Bahnen	course <i>f</i> course en couloir
Laufwettbewerbe <i>m/pl</i> Hürdenlauf Kurzstreckenlauf Langstreckenlauf Mittelstreckenlauf Läufer <i>m</i>	épreuves <i>f/pl</i> sur piste course de haies course de vitesse course de fond course de demi-fond coureur <i>m</i>
Leichtathlet <i>m</i> Leichtathletik <i>f</i>	athlète <i>m</i> athlétisme <i>m</i>
Leiter <i>m</i>	chef <i>m</i> , directeur <i>m</i>
letzt-, Letzt-	dernier
Linie <i>f</i>	ligne <i>f</i>
Lizenz <i>f</i>	licence <i>f</i>
(sich) lösen	(se) détacher
Los <i>n</i> (aus) lösen Bahnverteilung auslösen	sort <i>m</i> tirer au sort tirage <i>m</i> au sort des couloirs

62

M

Mannschaft <i>f</i>	équipe <i>f</i>
Marathon <i>m</i> Marathontor <i>n</i>	marathon <i>m</i> porte <i>f</i> de marathon
markieren Marke <i>f</i> , Markierung <i>f</i> Markierungszeichen <i>n</i>	marquer marque <i>f</i> , marquage <i>m</i> fiche <i>f</i> de marquage
Marschtabelle <i>f</i>	tableau <i>m</i> de marche
Maß <i>n</i> <i>cf</i> Messen	mesurage <i>m</i>
Matte <i>f</i>	matelas <i>m</i>
Mehrkampf <i>m</i>	épreuves <i>f</i> combinées
Meister <i>m</i> Weltmeister Meisterschaft <i>f</i> Weltmeisterschaft	champion <i>m</i> champion du monde championnat <i>m</i> championnat du monde
messen Messen <i>n</i> <i>cf</i> Maß Meßband <i>n</i> Meßlatte <i>f</i>	mesurer mesurage <i>m</i> mètre <i>m</i> à ruban toise <i>f</i>
Mindest- Mindesthöhe <i>f</i>	minimum hauteur <i>f</i> minimum
Mitglied <i>n</i>	membre <i>m</i> , adhérent <i>m</i>
Muskel <i>m</i>	muscle <i>m</i>

64

L

loslassen	lâcher
(schnell) loslaufen <i>cf</i> ausreißen	démarrer

63

N

niedrig <i>cf</i> tief	bas
niedriger hängen/stellen/legen	baisser
Nummer <i>f</i> Startnummer	numéro <i>m</i> numéro de départ

65

O

Obmann <i>m</i> cf Verantwortlicher	commissaire <i>m</i> , responsable <i>m</i>
Olympia-, olympisch Olympiarekord <i>m</i>	olympique record <i>m</i> olympique
Ordnung <i>f</i>	ordre ¹ <i>m</i>

66

Q

qualifizieren Qualifikation <i>f</i> Qualifizierungswettkampf <i>m</i>	qualifier qualification <i>f</i> compétition <i>f</i> de qualification
--	--

68

P

pflegen <i>cf</i> behandeln Pflege <i>f</i> cf Behandlung	soigner soins <i>m/pl</i>
Pfosten <i>m</i> cf Ständer	poteau <i>m</i>
Phase <i>f</i> Flugphase	phase <i>f</i> phase aérienne
planieren Planiergerät <i>n</i>	aplanir raclette <i>f</i>
Plastilin <i>n</i> Plastilinstreifen <i>m</i>	plastiline <i>f</i> bande <i>f</i> de plastiline
Platz <i>m</i> cf Position, Stellung „auf die Plätze“	place <i>f</i> , position <i>f</i> „à vos marques“
Podest <i>m</i> Siegerpodest	podium <i>m</i> podium de palmarès
Pokal <i>m</i>	coupe <i>f</i>
Position <i>f</i> cf Platz, Stellung	position <i>f</i> , place <i>f</i>
Prellung <i>f</i>	contusion <i>f</i>
Probesprung <i>m</i> , -lauf <i>m</i>	saut <i>m</i> , course <i>f</i> d'essai
protestieren Protest <i>m</i>	protester, réclamer réclamation <i>f</i>

67

R

Raum <i>m</i> cf Zone Wechselraum	zone <i>f</i> zone de relais
rechen Rechen <i>m</i>	râtisser râteau <i>m</i>
recht-, rechts	droit ¹ , à droite
Regel <i>f</i> regeln <i>cf</i> einstellen	règle <i>f</i> régler
reißen eine Hürde reißen	renverser renverser une haie
Rekord <i>m</i> anerkannter Rekord Landesrekord	record <i>m</i> record homologué record national
rempeln Rempelei <i>f</i>	bousculer bousculade <i>f</i>
Rhythmus <i>m</i> Laufrythmus	rythme <i>m</i> rythme de course
Richtung <i>f</i>	direction <i>f</i>
Rolle <i>f</i> Rollsprung <i>m</i>	rouleau <i>m</i> saut <i>m</i> en rouleau
Rücken <i>m</i> Rücknummer <i>f</i>	dos <i>m</i> dossard <i>m</i>
Rückstarter <i>m</i>	starter <i>m</i> de rappel
rückwärts <i>cf</i> hinten, zurück	(en) arrière
Ruhe <i>f</i> Ruhestellung <i>f</i>	repos <i>m</i> position <i>f</i> immobile
Runde <i>f</i> cf Durchgang Rundendurchschnittszeit <i>f</i> Rundenzähler <i>m</i>	passage ¹ <i>m</i> , tour ² <i>m</i> temps <i>m</i> moyen par tour compteur <i>m</i> de tours

69

Sanitätsdienst <i>m</i>	équipe <i>f</i> de premiers secours
Schaft <i>m</i>	hampe <i>f</i>
Schenkel <i>m</i>	cuisse <i>f</i>
Schere <i>f</i>	ciseaux <i>m/pl</i>
Scherkehrsprung <i>m</i>	ciseau <i>m</i> simple
Schiedsgericht <i>n</i> <i>cf</i> Kampfgericht	jury <i>m</i>
Schiedsrichter <i>m</i> <i>cf</i> Kampfrichter	arbitre <i>m</i> , juge <i>m</i>
Schienbein <i>n</i>	tibia <i>m</i>
schießen	tirer ²
Schuß <i>m</i>	coup <i>m</i> de feu <i>m</i>
Startschuß <i>cf</i> Startsignal	signal <i>m</i> de départ <i>m</i>
Schluß <i>m</i> <i>cf</i> Ende	fin <i>f</i>
Schluß- <i>cf</i> End-	final
Schlußläufer <i>m</i>	dernier <i>m</i> partant
Schmerz <i>m</i>	douleur <i>f</i>
schmerzhaft	douloureux
schneiden	couper
schnell	rapide, vite
Schriftführer <i>m</i>	secrétaire <i>m</i>
Schritt <i>m</i>	pas <i>m</i>
Schrittfolge <i>f</i>	cadence <i>f</i>
Schrittfolge erhöhen	accélérer la cadence
Schrittlänge <i>f</i>	foulée <i>f</i>
Schrittmacher <i>m</i>	meneur <i>m</i> de course
Impulsschritt	pas croisé

Spitze ¹ <i>f</i>	tête ² <i>f</i>
an der Spitze	en tête
Spitzengruppe <i>f</i>	peloton <i>m</i> de tête
Spitze ² <i>f</i>	pointe <i>f</i>
spitzig	pointu
springen	sauter
Springer <i>m</i>	sauteur <i>m</i>
Stabhochspringer	perchiste <i>m</i>
Weitspringer	sauteur en longueur
Sprung <i>m</i>	saut <i>m</i>
Sprunganlage <i>f</i>	sautoir <i>m</i>
Sprunghöhe <i>f</i>	hauteur <i>f</i> de saut
Sprunghügel <i>m</i>	zone <i>f</i> de chute
Sprungkraft <i>f</i>	détente ² <i>f</i>
(Sprung-)latte <i>f</i>	barre <i>f</i>
Sprungmatte <i>f</i>	matelas <i>m</i> de réception
(Ab-)Sprungphase <i>f</i>	attaque <i>f</i> de la barre
Sprungstab <i>m</i>	perche <i>f</i> de saut
Sprungständer <i>m</i>	poteau <i>m</i> de saut
Hochsprung	saut en hauteur
Probesprung	saut d'essai
Rollsprung	saut en rouleau
Scherkehrsprung	ciseau <i>m</i> simple
Weitsprung	saut en longueur
sprinten, spurten	sprinter
Sprint <i>m</i> , Spurt <i>m</i>	sprint <i>m</i>
Sprintläufer <i>m</i> , Spurtläufer <i>m</i>	sprinter <i>m</i>
Endspurt	sprint final
Stab ¹ <i>m</i>	perche <i>f</i>
Glasfiberstab	perche en fibre de verre
Stab ² <i>m</i> <i>cf</i> Staffelstab	témoin <i>m</i> de relais
stababgebender Läufer <i>m</i>	relayé <i>m</i>
stababnehmender Läufer	relayeur <i>m</i>

schützen	protéger
Schutz <i>m</i>	protection <i>f</i>
Schutzgitter <i>n</i>	cage <i>f</i> de protection
Schuh <i>m</i>	chaussure <i>f</i>
Schulter <i>f</i>	épaule <i>f</i>
Schwerpunkt <i>m</i>	centre <i>m</i> de gravité
schwingen	balancer
Schwung ¹ <i>m</i>	balancement <i>m</i>
Schwung ²	élan <i>m</i>
Schwungarm <i>m</i>	bras <i>m</i> libre
Schwungbein <i>n</i>	jambe <i>f</i> libre
Sehne <i>f</i>	ligament <i>m</i>
Seil <i>n</i>	corde <i>f</i>
Sektor <i>m</i>	secteur <i>m</i>
Sektorenfahne <i>f</i>	fanion <i>m</i> de secteur
Sektorenlilien <i>f</i>	lignes <i>f</i> de secteur
sicher	sûr, assuré
Sicherheit <i>f</i>	sécurité <i>f</i>
Sicherheitsstoß <i>m</i> <i>l-wurf</i> <i>m</i>	lancer <i>m</i> assuré
Socke <i>f</i>	chaussette <i>f</i>
Speer <i>m</i>	javelot <i>m</i>
Speer zurücknehmen	tirer le javelot en arrière
Speerhaltung <i>f</i>	tenuie <i>f</i> du javelot
Speerschaft <i>m</i>	hampe <i>f</i> du javelot
Speerspitze <i>f</i>	pointe <i>f</i> du javelot
Speerwerfen <i>n</i>	lancement <i>m</i> du javelot
Speerwurfanlage <i>f</i>	lançoir <i>m</i> de javelot
Spiel <i>n</i>	jeu <i>m</i>
Spikes <i>m/pl</i>	pointes <i>f/pl</i>

Stabhochspringer <i>m</i>	perchiste <i>m</i>
Stabwechsel <i>m</i>	passage <i>m</i> du témoin <i>m</i>
Staffel <i>f</i>	relais <i>m</i>
Staffellauf <i>m</i>	course <i>f</i> de relais
Staffelläufer <i>m</i>	coureur <i>m</i> de relais
Staffelmannschaft <i>f</i>	équipe <i>f</i> de relais
Staffelstab <i>m</i> <i>cf</i> Stab ²	témoin <i>m</i> de relais
Staffelwettbewerb <i>m</i>	épreuve <i>f</i> de relais
Stand <i>m</i> <i>cf</i> Treppe	estrade <i>f</i>
Stand für Starter	estrade de starter
Ständer <i>m</i> <i>cf</i> Pfosten	poteau <i>m</i>
Sprungständer	poteau de saut
starten	partir
Start <i>m</i>	départ <i>m</i>
Startblock <i>m</i>	starting-bloc <i>m</i>
Startläufer <i>m</i>	premier partant <i>m</i>
Startlinie <i>f</i>	ligne <i>f</i> de départ
Startnummer <i>f</i>	numéro <i>m</i> de départ
Startordner <i>m</i>	aide-starter <i>m</i>
Startordnung <i>f</i>	ordre <i>m</i> de départ
Startpistole <i>f</i>	pistolet <i>m</i> de départ, de starter
Startschuß <i>m</i> , Startsignal <i>n</i>	signal <i>m</i> de départ
Fehlstart	faux départ
Hochstart	départ debout
Tiefstart	départ accroupi
versetzter Start	départ en décalage
Starter <i>m</i>	starter <i>m</i>
Stand <i>m</i> für Starter	estrade <i>f</i> de starter
Status <i>m</i>	statut <i>m</i>
Statuten <i>m/pl</i>	statuts <i>m/pl</i>
Stellung <i>f</i> <i>cf</i> Platz, Position	position <i>f</i> , place <i>f</i>

Stil <i>m</i>	style <i>m</i>
stoppen	chronomètre
Stoppuhr <i>f</i>	chronomètre <i>m</i>
stoßen [<i>Kugel</i>]	lancer [<i>poids</i>]
Stoß <i>m</i>	lancer <i>m</i>
Stoßachse <i>f</i>	axe <i>m</i> de lancers
Stoßanlage <i>f</i>	aire <i>f</i> de lancers, lançoir <i>m</i>
Stoßarm <i>m</i>	bras <i>m</i> de lanceur <i>m</i>
Stoßbalken <i>m</i>	butoir <i>m</i> [<i>poids</i>]
Stoßbewegung <i>f</i>	mouvement <i>m</i> du lancer
Stoßkreis <i>m</i>	cercle <i>m</i> de lancers
Stoßrichtung <i>f</i>	direction <i>f</i> du lancer
Stoßsektor <i>m</i>	secteur <i>m</i> de lancers
Kugelstoßen	lancer du poids
Probestoßen	lancer d'essai
Stoßer <i>m</i>	lanceur <i>m</i>
Straße <i>f</i>	route <i>f</i>
Straßengehen <i>n</i>	marche <i>f</i> sur route
Straßenlauf <i>m</i>	course <i>f</i> sur route
Strecke <i>f</i>	parcours <i>m</i> , distance ¹ <i>f</i>
streifen <i>cf</i> hängenbleiben	accrocher
suspendieren <i>cf</i> aufheben	suspendre ²

übergeben [<i>Stab</i>]	passer [<i>témoin de relais</i>]
überholen	dépasser
überlaufen, überqueren, überspringen	franchir
Hürde überlaufen	franchir la haie <i>f</i>
Latte überspringen	franchir la barre <i>f</i>
Überlaufen <i>n</i> , Überqueren <i>n</i> , Überspringen <i>n</i>	franchissement <i>m</i>
überprüfen	vérifier
Überprüfung <i>f</i>	vérification <i>f</i>
übereunden	doubler
Übereundung <i>f</i>	doublé <i>m</i>
unbeweglich	immobile
unentschieden	ex aequo
unterbrechen	interrompre, suspendre ¹
Unterbrechung <i>f</i>	interruption <i>f</i>

Tabelle <i>f cf</i> Tafel	table <i>f</i> , tableau <i>m</i>
Wertungstabelle	table de cotation
Marschtabelle	tableau de marche
Tafel <i>f cf</i> Tabelle	tableau <i>m</i>
technisch	technique
technischer Leiter <i>m</i>	directeur <i>m</i> technique
Technik <i>f</i>	technique <i>f</i>
teilnehmen	participer
Teilnehmer <i>m</i>	participant <i>m</i>
Teilnahme <i>f</i>	participation <i>f</i>
Tempo <i>n cf</i> Geschwindigkeit	vitesse <i>f</i>
Tempoläufer <i>m</i>	homme <i>m</i> de train
tief <i>cf</i> niedrig	bas
Tiefstart <i>m</i>	départ <i>m</i> accroupi
Tragbahre <i>f</i>	brancard <i>m</i>
trainieren	(s')entraîner
Trainer <i>m</i>	entraîneur <i>m</i>
Training <i>n</i>	entraînement <i>m</i>
Treppe <i>f cf</i> Stand	estrade <i>f</i>
Zeitnehmertreppe	estrade pour les chronomètres <i>m/pl</i>
Trikot <i>n</i>	maillot <i>m</i>
trippeln	rétrécir la foulée
Trippeln <i>n</i>	rétrécissement <i>m</i> de la foulée

verantwortlich	responsable
Verantwortlicher <i>m cf</i> Obmann	responsable <i>m</i> , commissaire <i>m</i>
Verantwortung <i>f</i>	responsabilité <i>f</i>
Verband <i>m</i>	fédération <i>f</i>
Verein <i>m</i>	association <i>f</i>
verfehlen	manquer
vergrößern <i>cf</i> ausbauen	augmenter
Vorsprung vergrößern	augmenter son avance
verlassen	sortir de, quitter
Bahn verlassen	sortir du couloir
(sich) verletzen	(se) blesser
Verletzung <i>f</i>	blessure <i>f</i>
verlieren	perdre
Verlust <i>m</i>	perte <i>f</i>
verpflegen	ravitailer
Verpflegung <i>f</i>	ravitaillement <i>m</i>
versetzen	décaler
verstauchen	fouler
Verstauchung <i>f</i>	foulure <i>f</i>
Verstoß <i>m</i>	infraction <i>f</i>
Regelverstoß	infraction à la règle
versuchen	essayer
Versuch <i>m</i>	essai <i>m</i>
Fehlversuch	essai manqué
verzerren	distordre
(Ver-)Zerrung <i>f</i>	distorsion <i>f</i>
verzichten auf <i>cf</i> auslassen	renoncer à

Vorgabe <i>f</i>	décalage <i>m</i>
Vorläufe <i>m/pl</i> <i>cf</i> Ausscheidungs- wettkämpfe	éliminatoires <i>f/pl</i>
Vorsprung <i>m</i>	avance <i>f</i>
Vorsprung ausbauen	augmenter son avance
Vorsprung halten	conserver son avance
vorwärts, vorne	(en) avant

Diskuswurf	lancer de disque
Hammerwurf	lancer de marteau
Speerwurf	lancer de javelot
Probewurf	lancer d'essai
(be) werten	coter
(Be) Wertung <i>f</i>	cotation <i>f</i>
Wertungstabelle <i>f</i>	table <i>f</i> de cotation
Wettbewerb <i>m</i> <i>cf</i> Kampf, Wettkampf	épreuve <i>f</i> , compétition <i>f</i>
Einzelwettbewerb	épreuve individuelle
Gehwettbewerb	épreuve de marche <i>f</i>
Wettkampfanlage <i>f</i>	aire <i>f</i> de compétition
Wettkampfleiter	directeur <i>m</i> des compétitions
Wetter <i>n</i>	temps ² <i>m</i>
widerstehen	résister
Widerstand	résistance <i>f</i>
widerstandsfähig	résistant
Wimpel <i>m</i> <i>cf</i> Fahne, Flagge	drapeau <i>m</i> , fanion <i>m</i>
Wind <i>m</i>	vent <i>m</i>
Windmesser <i>m</i>	anémomètre <i>m</i>
Winkel <i>m</i>	angle <i>m</i>
Absprungwinkel	angle d'appel
Anlaufwinkel	angle d'approche

Wade <i>f</i>	mollet <i>m</i>
Warmlaufen <i>n</i> <i>cf</i> Einlaufen	course <i>f</i> d'échauffement
Wälzer <i>m</i>	saut <i>m</i> ventral
warten	attendre
Wartezeit <i>f</i>	attente <i>f</i>
Wasser <i>n</i>	eau <i>f</i>
Wassergraben <i>m</i>	rivière <i>f</i> , fossé <i>m</i> d'eau
wechseln	changer
Wechsel <i>m</i>	changement <i>m</i>
Wechselmarke <i>f</i>	limite <i>f</i> de la zone de relais
Wechselmarke überschreiten	dépasser la zone de relais
Wechselraum <i>m</i>	zone de relais
Wechselrichter <i>m</i>	juge <i>m</i> aux relais
Weitsprung <i>m</i>	saut <i>m</i> en longueur
Weit <i>f</i>	monde <i>m</i>
Weltmeister <i>m</i>	champion <i>m</i> du monde
Weltmeisterschaft <i>f</i>	championnat <i>m</i> du monde
werfen [<i>Diskus, Hammer, Speer</i>]	lancer [<i>disque, marteau, javelot</i>]
Werfer <i>m</i>	lanceur <i>m</i>
Wurf	lancer <i>m</i>
Wurfachse <i>f</i>	axe <i>m</i> de lancers
Wurfanlage <i>f</i>	aire <i>f</i> de lancers, lançoir <i>m</i>
Wurfarm	bras <i>m</i> de lanceur
Wurfdisziplinen <i>f/pl</i>	lancers <i>m/pl</i>
Wurfkreis	cercle <i>m</i> de lancers
Wurfrichtung <i>f</i>	direction <i>f</i> du lancer
Wurfsektor	secteur <i>m</i> de lancers
Wurfwettbewerbe <i>m/pl</i>	épreuves <i>f/pl</i> de lancers

zählen	compter
Zähler <i>m</i>	compteur <i>m</i>
Rundenzähler	compteur de tours
Zehnkampf <i>m</i>	décathlon <i>m</i>
Zeichen <i>n</i> <i>ou</i> Zettel <i>m</i>	fiche <i>f</i>
Zeit <i>f</i>	temps ¹ <i>m</i>
Zeitnehmer <i>m</i>	chronomètreur <i>m</i>
Zeitnehmerobmann <i>m</i>	chef-chronomètreur
Zeitnehmertreppe <i>f</i>	estrade <i>f</i> pour les chronométreurs
(ver-)zerren	distordre
(Ver-)Zerrung <i>f</i>	distorsion <i>f</i>
ziehen	tirer ¹
Ziehung <i>f</i>	tirage <i>m</i>
Ziel <i>n</i> <i>cf</i> Einlauf	arrivée <i>f</i>
Zielband <i>n</i>	fil <i>m</i> d'arrivée
Zielfoto <i>n</i>	photo <i>m</i> d'arrivée
Zielgerade <i>f</i>	ligne <i>f</i> droite
Beginn <i>m</i> der Zielgeraden	entrée <i>f</i> de la ligne droite
Zielkamera <i>f</i>	caméra <i>f</i> d'arrivée
Zielkurve <i>f</i>	virage <i>m</i> d'arrivée
Ziellinie <i>f</i>	ligne <i>f</i> d'arrivée
Zielpfosten <i>m</i>	poteau <i>m</i> d'arrivée
Zielrichter <i>m</i>	juge <i>m</i> à l'arrivée
Zielrichterobmann <i>m</i>	chef <i>m</i> des juges à l'arrivée
Zielrichtertreppe <i>f</i>	estrade <i>f</i> pour les juges à l'arrivée
Zone <i>f</i> <i>cf</i> Raum	zone <i>f</i>
zurück <i>cf</i> rückwärts, hinten	(en) arrière
zurückbleiben	rester en arrière
zurückfallen	tomber en arrière

Z

zusammenstoßen mit

(se) heurter² à, entrer en collision
avec
collision *f*

Zusammenstoß *m*

Zwischen-

Zwischenzeit *f*

intermédiaire
temps *m* intermédiaire, temps de
passage